Porównanie tłumaczeń Liczb 5:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to kapłan zaprzysięgnie tę kobietę przysięgą przekleństwa i powie kapłan do tej kobiety: Niech JAHWE uczyni cię przekleństwem i klątwą\* pośród twego ludu przez to, że da ci JAHWE opadłe biodro\*\* i spuchnięty brzuch.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) przekleństwem i klątwą : hend.: strasznym przekleństwem. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) opadłe biodro, אֶת־יְרֵכְֵך נֹפֶלֶת : euf. określający narządy płciowe (?). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) spuchnięty brzuch, צָבָה וְאֶת־ּבִטְנְֵך : euf.: martwy płód (?). [↑](#footnote-ref-4)